

32004R2133

16.12.2004

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 369/5

## REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) NRU 2133/2004

tat-13 ta' Diċembru 2004

**dwar ir-reqwizit għall-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li jittimbraw sistematikament id-dokumenti ta' l-ivvjaġġar ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi meta jaqsmu l-fruntieri esterni ta' l-Istati Membri u li jemenda d-diposizzjonijiet tal-Konvenzjoni li timplimenta l-ftehim ta' Schengen u l-manwali komuni għal dan l-għan**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(2)(a) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(1)</sup>,

Billi:

(1) Il-Kunsill Ewropew li nżamm f'Sevilja fil-21 u t-22 ta' Ġunju 2002 għamel sejha għal koperazzjoni iżjed mill-qrib fil-ġlieda kontra l-immigrazzjoni illegali u għamel sejha lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri biex jiehdu passi operattivi biex jiżguraw livell ekwivalenti ta' kontroll u sorveljanza tal-fruntieri esterni.

(2) Id-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen ta' l-14 ta' Ġunju 1985 <sup>(2)</sup>, u tal-manwali komuni <sup>(3)</sup> dwar il-qsim tal-fruntieri esterni jonqoshom ċarezza u preċiżjoni fir-rigward ta' l-obbligu li jitwawhlu timbri fuq dokumenti ta' l-ivvjaġġar ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi meta jaqsmu l-fruntieri esterni. B'konsegwenza ta' dan, huma jwasslu għal prattiċi diverġenti fl-Istati Membri u jagħmluha diffiċli li jiġi verifikat jekk il-kondizzjonijiet relatati mad-dewmien ta' waqfiet qosra għal tali ċittadini ta' pajjiżi terzi fuq it-territorju ta' l-Istati Membri humiex sodisfatti, jiġifieri massimu ta' tliet xhur fi kwalunkwe perijodu ta' sitt xhur.

(3) Fil-laqgħa tiegħu tas-27 u t-28 ta' Frar 2003, il-Kunsill esprima sostenn għall-intenzjoni tal-Kummissjoni li tiċċara r-regoli eżistenti f'dan il-qasam, prinċipalment billi tispeċifika, permezz ta' proposta għal Regolament tal-Kunsill, l-obbligu għall-Istati Membri li jittimbraw sistematikament id-dokumenti ta' l-ivvjaġġar ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi mad-dhul u l-hruġ fil-postijiet fejn jinqasmu l-fruntieri esterni.

(4) Fil-konkluzjonijiet tiegħu tat-8 ta' Mejju 2003, il-Kunsill għamel sejha għal passaġġi ta' kontroll separati għal nazzjonalitajiet differenti, differenzjati b'sinjali. Regoli Komunitarji speċifiċi fuq it-traffiku tal-fruntiera lokali

itejbu l-amministrazzjoni ta' fruntieri esterni mis-servizzi responsabbli, u b'hekk jagħmluha iktar faċli li jingħelbu kwalunkwe diffikultajiet prattiċi li jirriżultaw mir-reqwizit li jiġu ttimbrati sistematikament id-dokumenti ta' l-ivvjaġġar ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi. Dawn il-miżuri ser jgħinu wkoll biex jiġi żgurat li kwalunkwe miżuri li jillaxkaw il-kontrolli fuq persuni fil-fruntieri esterni huma eċċezzjonali.

(5) L-obbligu fuq l-Istati Membri li jittimbraw sistematikament id-dokumenti ta' l-ivvjaġġar ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi meta jidhlu fit-territorju ta' l-Istati Membri jipprovdi, flimkien mal-limitazzjoni dwar iċ-ċirkostanzi li fihom miżuri li jillaxkaw il-kontrolli fuq persuni fil-fruntieri esterni jistgħu jiġu adottati, il-possibbiltà li ssir il-presunzjoni, fl-assenza ta' timbru fuq tali dokumenti ta' l-ivvjaġġar, li d-detentur tagħhom mhux qed jirrispetta, jew m'għadux qed jirrispetta l-kondizzjonijiet dwar id-dewmien ta' waqfa qasira.

(6) Madankollu, irid ikun possibbli għaċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi konċernat li jegħleb din il-prezunzjoni bi kwalunkwe forma ta' prova rilevanti u kredibbli. F'tali każijiet, l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti għandhom jiċċertifikaw id-data u l-post tal-qsim tal-fruntiera rilevanti biex b'hekk jipprovdu liċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi konċernat bl-evidenza tar-rispett tal-kondizzjonijiet relatati mad-dewmien tal-waqfa.

(7) L-ittimbrar tad-dokument ta' l-ivvjaġġar jagħmilha possibbli li jiġu stabbiliti, b'ċertezza, id-data u l-post tal-qsim tal-fruntiera, mingħajr ma jiġi stabbilit fil-każijiet kollha li l-miżuri kollha meħtieġa għall-kontroll tad-dokument ta' l-ivvjaġġar ġew imwettqa.

(8) Dan ir-Regolament għandu jiddefinixxi wkoll il-kategoriji ta' persuni li d-dokumenti tagħhom m'għandhomx għalfejn jiġu ttimbrati sistematikament meta jaqsmu l-fruntieri esterni ta' l-Istati Membri. F'dan il-kuntest, għandu jiġi emfasizzat li r-regoli Komunitarji dwar it-traffiku fil-fruntieri lokali, inkluż ir-regoli dwar l-ittimbrar ta' dokumenti ta' l-ivvjaġġar ta' residenti tal-fruntieri, qed jiġu ppreparati. Sakemm jiġu adottati regoli Komunitarji dwar it-traffiku fil-fruntieri lokali, il-possibbiltà ta' l-eżenzjoni tad-dokumenti ta' l-ivvjaġġar ta' residenti tal-fruntieri mill-obbligu ta' ttimbrar għandha tinzamm f'konformità ma' ftehim bilaterali eżistenti dwar it-traffiku fil-fruntieri lokali.

<sup>(1)</sup> Opinjoni mogħtija fil-21 ta' April 2004.

<sup>(2)</sup> ĠU L 239, 22.9.2000, p. 19. Konvenzjoni kif l-ahhar emendata bir-Regolament (KE) Nru. 871/2004 (ĠU L 162, 30.4.2004, p. 29).

<sup>(3)</sup> ĠU C 313, 16.12.2002, p. 97. Manwali kif l-ahhar emendat bid-Deċiżjoni 2004/574/KE (ĠU L 261, 6.8.2004, p. 36).

- (9) Id-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen u l-manwali komuni jridu jiġu emendati f'dan is-sens.
- (10) Skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-Posizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka mhix qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament, u mhix marbuta bih jew suġġetta għall-applikazzjoni tiegħu. Peress li dan ir-Regolament jibni fuq l-acquis ta' Schengen taht id-disposizzjonijiet tat-Titolu IV tat-Tielet Parti tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka għandha, skond l-Artikolu 5 tal-Protokoll imsemmi, tiddeċiedi fi żmien perijodu ta' sitt xhur wara li l-Kunsill ikun adotta dan ir-Regolament jekk hijiex ser timplimentah fil-liġi nazzjonali tagħha.
- (11) Fir-rigward ta' l-Islanda u n-Norveġja, dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp tad-disposizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen, fis-sens tal-Ftehim konkluż mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assoċjazzjoni ta' dawk iż-żewġ Stati ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-acquis<sup>(1)</sup> ta' Schengen, li jaqa' fil-qasam imsemmi fl-Artikolu 1(A) tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE tas-17 ta' Mejju 1999 dwar ċerti arrangamenti għall-applikazzjoni ta' dak il-Ftehim<sup>(2)</sup>.
- (12) Fir-rigward ta' l-Islanda u n-Norveġja, dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp tad-disposizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen, fis-sens tal-Ftehim konkluż mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni ta' l-Isvizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni ta' l-Isvizzera ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-acquis ta' Schengen<sup>(3)</sup>, li jaqa' fil-qasam imsemmi fl-Artikolu 1 (A) tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE tas-17 ta' Mejju 1999 li jinqara flimkien ma' l-Artikolu 4(1) tad-Deċiżjonijiet tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2004 dwar l-iffirmar fisem l-Unjoni Ewropea, u l-iffirmar fisem il-Komunità Ewropea, u l-applikazzjoni proviżorja ta' ċerti disposizzjonijiet ta' dak il-Ftehim<sup>(4)</sup>.
- (13) Dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp tad-disposizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen li fih ir-Renju Unit ma tiehux sehem, skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tad-29 ta' Mejju 2000 dwar it-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq biex tiehu sehem f'xi whud mid-disposizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen<sup>(5)</sup>. Għalhekk ir-Renju Unit mhux qed jiehu sehem fl-adozzjoni tiegħu u mhux marbut bih jew soġġett għall-applikazzjoni tiegħu.
- (14) Dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp tad-disposizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen li fih l-Irlanda ma tiehux

sehem, skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tat-28 ta' Frar 2002 dwar it-talba ta' l-Irlanda biex tiehu sehem f'xi whud mid-disposizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen<sup>(6)</sup>. Għalhekk l-Irlanda mhix qed tiehu sehem fl-adozzjoni tiegħu u mhix marbuta bih jew soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

L-għan ta' dan ir-Regolament hu:

- li jtenni l-obbligu għall-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li jittimbraw sistematikament id-dokumenti ta' l-ivvjaġġar ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi meta jaqsmu l-fruntieri esterni ta' l-Istati Membri;
- li jispeċifika l-kondizzjonijiet li tahtom l-assenza ta' timbru tad-dhul fuq dokumenti ta' l-ivvjaġġar ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jista' jikkostitwixxi presunzjoni li d-dewmien awtorizzat ta' waqfa qasira minn tali ċittadini fit-territorju ta' l-Istati Membri ġie maqbuż.

#### Artikolu 2

Id-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen huma b'dan emendati kif ġej:

- 1) L-Artikolu 6(2)(e) għandu jinbidel bit-test li ġej:

“(e) Jekk f'ċirkostanzi eċċezzjonali u mhux previsti li jehtieġu miżuri immedjati tali kontrolli ma jistgħux jiġu mwettqa, għandhom jiġu stabbiliti prijoritajiet. F'dak il-każ, il-kontrolli tad-dhul għandhom bhala regola jieħdu prijorità fuq il-kontrolli tal-hruġ”;

- 2) L-Artikolu 6 li ġej għandu jiddaħhal:

#### “Artikolu 6a

Id-dokumenti ta' l-ivvjaġġar ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi msemmija fl-Artikolu 5(1)a), għandhom jiġu ttimbrati sistematikament fid-dhul u l-hruġ.

#### Artikolu 6b

1. Jekk id-dokument ta' l-ivvjaġġar ta' ċittadin ta' pajjiż terz ma jkollux timbru tad-dhul, l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti jistgħu jippreżumu li d-detentur ma jissodisfax, jew m'għadux jissodisfa, l-kondizzjonijiet ta' dewmien tal-waqfa applikabbli fi hdan l-Istat Membru kkonċernat.

<sup>(1)</sup> ĠU L 176, 10.7.1999, p. 36.

<sup>(2)</sup> ĠU L 176, 10.7.1999, p. 31.

<sup>(3)</sup> Dokument tal-Kunsill 13054/04 aċċessibbli minn: <http://register.consilium.eu.int>.

<sup>(4)</sup> Dokument tal-Kunsill 13464/04 u 13466/04 aċċessibbli minn: <http://register.consilium.eu.int>.

<sup>(5)</sup> ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43.

<sup>(6)</sup> ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20.

2. Din il-presunzjoni tista' tiġi ribattuta fejn iċ-ċittadin tal-pajjiż terz jipprovd, bi kwalunkwe mezz, evidenza kredibbli bhal biljetti tat-trasport jew prova tal-presenza tiegħu jew tagħha fit-territorju ta' l-Istati Membri, li turi li hu jew hi irrispetta/t l-kondizzjonijiet li jirrelataw mad-dewmien ta' waqfa qasira.

F'tali kazijiet:

- (a) fejn iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jinstab fuq it-territorju ta' l-Istati Membri li japplikaw l-acquis ta' Schengen b'mod shiħ, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jindikaw, b'konformità mal-liġi u l-prattika nazzjonali, fid-dokument ta' l-ivvjaġġar taċ-ċittadin ta' pajjiż terz id-data li fiha, u l-post fejn, il-persuna qasmet il-fruntiera esterna ta' wiehed minn dawn l-Istati Membri;
- (b) fejn iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jinstab fit-territorju ta' Stat Membru fir-rigward ta' liema d-deċiżjoni kontemplata fl-Artikolu 3(2) ta' l-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2003 ma gietx mehuda, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jindikaw, b'konformità mal-liġi u l-prattika nazzjonali, fid-dokument ta' l-ivvjaġġar taċ-ċittadin ta' pajjiż terz id-data li fiha, u l-post fejn, il-persuna qasmet il-fruntiera esterna ta' dak l-Istat Membru;
- (ċ) barra l-indikazzjoni kif imsemmija f'(a) u (b), formola kif murija fl-Anness tista' tingħata liċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat;
- (d) l-Istati Membri għandhom jinfurmaw lil xulxin u lill-Kummissjoni u s-Segretarjat tal-Kunsill dwar il-prattiki nazzjonali tagħhom fir-rigward ta' l-indikazzjoni msemmija f'dan l-Artikolu.

3. Fil-każ li l-presunzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ma tiġiex ribattuta, iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jista' jiġi espuls mill-awtoritajiet kompetenti mit-territorju ta' l-Istati Membri kkonċernati.”

### Artikolu 3

Il-Parti II tal-manwal komuni hi emendata kif ġej:

- 1) Il-Punt 1.3.5 hu għandu jinbidel b'dan li ġej:

“1.3.5. Kontrolli fil-fruntieri ta' l-art jistgħu jiġu llaxkati minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali u mhux previsti. Dan ser ikun il-każ fejn avvenimenti mhux previsti jwasslu għal tali intensità ta' traffiku li d-dewmien fi żmien meħud biex jintlaħqu l-postijiet ta' kontroll isir eċċessiv, u r-riżorsi kollha jkunu ntużaw fir-rigward ta' persunal, faċilitajiet u organizzazzjoni.”

- 2) Il-punt 1.3.5.4 li ġej għandu jidied:

“1.3.5.4. Anke fil-każ ta' kontrolli li jiġu llaxkati, l-uffiċjali li huma responsabbli lokalment għal kontrolli ta' fruntieri għandhom jittimbraw d-dokumenti ta' l-ivvjaġġar ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi kemm fid-dhul kif ukoll fil-hruġ.”

- 3) Il-punt 2.1.1 hu emendat kif ġej:

- (a) L-ewwel frażi tas-subparagrafu 1 għandha tinbidel b'dan li ġej:

“2.1.1. Meta wiehed jidhol fit-territorju ta' Stat Membru jew johroġ minnu, għandu jitwahaħal timbru fuq”;

- (b) It-tieni subparagrafu għandu jinbidel b' li ġej:

“L-ebda timbru tad-dhul jew tal-hruġ m'għandu jitwahaħal fuq id-dokumenti ta' ċittadini ta' l-Unjoni Ewropea, ċittadini ta' pajjiżi taż-Żona Ekonomika Ewropea, ċittadini tal-Konfederazzjoni Svizzera.

Barra minn hekk, timbri tad-dhul u tal-hruġ m'għandhomx jitwahaħlu fuq dokumenti ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma membri tal-familja ta' ċittadini ta' l-Unjoni Ewropea, ta' ċittadini ta' pajjiżi taż-Żona Ekonomika Ewropea jew ċittadini tal-Konfederazzjoni Svizzera bil-kondizzjoni li jipprezentaw karta ta' residenza mahruġa minn Stat Membru jew minn wiehed minn dawn l-Istati terzi skond id-Direttiva 2004/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar id-dritt ta' ċittadini ta' l-Unjoni u l-membri tal-familja tagħhom li jiċċaqalqu u jirresjedu liberament fit-territorju ta' l-Istati Membri (1).

(1) ĠU L 158, 30.4.2004, p. 77.”

4. L-inciz li ġej għandu jidied mal-punt 2.1.5.:

“— fuq id-dokumenti ta' l-ivvjaġġar ta' benefiċjarji ta' ftehim bilaterali dwar traffiku fil-fruntieri lokali li ma jipprovdux għall-ittimbrar ta' dawn id-dokumenti, jekk dawn il-ftehim bilaterali huma skond il-liġi Komunitarja”.

5. Fil-punt 3.4.2.3, għandu jidied is-subparagrafu li ġej:

“Anki fil-każ ta' l-illaxkar tal-kontrolli, l-uffiċjali responsabbli għandhom jipprocedu skond il-punt 1.3.5.4.”

### Artikolu 4

It-test li jidher fl-Anness għandu jiġi anness mal-manwali komuni.

### Artikolu 5

Il-Kummissjoni għandha tirrapporta lill-Kunsill dwar l-oferazzjoni ta' dan ir-Regolament sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħh tiegħu.

### Artikolu 6

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika minn (\*)

(\*) L-ewwel jum tax-xahar li jiġi wara l-jum tal-pubblikazzjoni ta' dan ir-Regolament fil-Ġurnal Uffiċjali.

---

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha skond it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea.

Magħmul fi Brussel, nhar il-13 ta' Dicembru 2004.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

B. R. BOT

---

ANNEX

"ANNEX 16

LOGO TA' L-ISTAT

**Isem ta' l-Istat**

(Isem ta' l-Uffiċċju)



**APPROVAZZJONI TA' L-EVIDENZA FIR-RIGWARD TAR-RISPETT  
TAL-KONDIZZJONI TAD-DEWMIEN TA' WAQFA QASIRA FIL-KAŻLI D-DOKUMENT  
TA' L-IVVJAĠĠAR M'GHANDUX TIMBRU TAD-DHUL**

Fi \_\_\_\_\_ fi (hin) \_\_\_\_\_ fi (post) \_\_\_\_\_

Aħna, l-awtorità hawn taħt iffirmata, \_\_\_\_\_ għandna quddiemna:

Kunjom \_\_\_\_\_ Isem \_\_\_\_\_

Data tat-twelid \_\_\_\_\_ Post tat-twelid \_\_\_\_\_ Sess: \_\_\_\_\_

Ċittadinanza \_\_\_\_\_ Residenti fi \_\_\_\_\_

Dokument ta' l-ivvjaġġar \_\_\_\_\_ numru \_\_\_\_\_

Maħruġ fi \_\_\_\_\_ fi \_\_\_\_\_

Numru tal-viża \_\_\_\_\_ (jekk applikabbli) maħruġa minn \_\_\_\_\_

għal perijodu ta' \_\_\_\_\_ jum għar-raġunijiet li ġejjin: \_\_\_\_\_

**B'konsiderazzjoni għall-evidenza relatata mad-dewmien tal-waqfa tiegħu (tagħha) fit-territorju ta' l-Istati Membri li hu (hi) pprovda (pprovdiet), hu (hi) huwa (hija (kkunsidrat(a) li daħal (daħlet) fit-territorju ta' l-Istat Membru \_\_\_\_\_ fi \_\_\_\_\_ fi \_\_\_\_\_ fil-punt tal-fruntiera \_\_\_\_\_**

**Dettalji tal-kuntatt ta' l-awtorità hawn taħt iffirmata:**

**Tel:** \_\_\_\_\_

**Fax:** \_\_\_\_\_

**E-mail:** \_\_\_\_\_

**Il-persuna kkonċernata tirċievi kopja ta' dan id-dokument.**

**Persuna kkonċernata**

**Uffiċjal Responsabbli  
+ timbru**